

黃克武教授於荷蘭萊頓大學演講「《天演論》與近代中國的知識轉型」

本（105）年 10 月 19 日，本館今年第 7 場「臺灣漢學講座(Taiwan Lectures on Chinese Studies)」前進歐洲漢學重鎮——荷蘭萊頓大學，邀請中央研究院近代史研究所特聘研究員黃克武教授，主講「《天演論》與近代中國的知識轉型 (Evolution and Ethics and the Transformation of Knowledge in Modern China)」。

本次講座由萊頓大學魏希德（Hilde de Weerd）教授主持，並由本館廖箴編輯代表主辦單位出席。此次的合辦單位荷蘭萊頓大學，為國家圖書館在海外設置「臺灣漢學資源中心(Taiwan Resource Center for Chinese Studies, TRCCS)」的合作單位之一。

畢業於美國史丹佛大學（Stanford University, USA）歷史學博士的黃克武教授，專研中國近代思想史、翻譯史、文化史與中西文化交流史，對於嚴復的學術研究更是首屈一指的名家，不論嚴復的學術思想、翻譯理論、甚或個人家世背景，皆備極嫻熟，瞭如指掌。

講座初始，黃教授先以其 2008 年出版的英文專書《自由的意義：嚴復與中國自由主義的起源（*The Meaning of Freedom: Yan Fu and the Origins of Chinese Liberalism*）》探究嚴復對於自由思想的譯介，及其在現代中國自由主義發展上的意義。並進一步分析《天演論》譯書背景，認為嚴復的譯本深受《易經》與荀子之影響，並以此來詮釋西方天演觀念。嚴復強調天演過程之中倫理的價值，並結合了倫理、個人自由與赫胥黎所強調的社會合作，而批評斯賓塞「任天為治」的想法。黃教授指出，上述的觀念影響了晚清的革命黨與立憲派，以及民國之後的自由主義者與新儒家。可見此書在近代中國影響深遠，對於鼓舞國人自立圖強，及近代中國知識轉型的影響甚鉅。

藉由圖文並茂的簡報解說，嚴復這位飽受中國傳統與西力雙重衝擊的思想家、教育家、翻譯家之形象，在黃克武教授精準的語言描繪下具體重現。這場饒富學術意義的演講吸引了眾多萊頓大學師生 30 餘人，包括該校區域研究中心 Kiri Paramore 教授、漢學系退休教授漢樂逸（Lloyd Haft）皆特別到場聆聽，且提問、迴響極為熱烈，講座最後，由廖箴編輯簡單介紹本館資源並播放專為海外「臺灣

漢學講座」所特別製作的「臺灣漢學研究資源介紹」英文短片，以展現臺灣漢學研究的量能。



黃克武教授於萊頓大學演講



魏希德 (Hilde de Weerd) 教授介紹黃克武教授



會場一隅



黃克武教授回答現場聽眾提問